

2012

ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ  
GOUVERNANCE

# ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ

## G O U V E R N A N C E



INSTITUT  
FRANÇAIS  
GRÈCE

**ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ, ΑΝΑΠΤΥΞΗ, ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ  
ΠΡΕΠΙ ΝΑ ΤΑ ΣΚΕΦΤΟΥΜΕ ΟΛΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΧΗ;  
GOUVERNER, DÉVELOPPER, ÉCHANGER :  
FAUT-IL TOUT REPENSER ?**

2012

ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ  
G O U V E R N A N C E



## Διακυβέρνηση, ανάπτυξη, ανταλλαγές: μήπως πρέπει να ξανασκεφτούμε τα πάντα;

Το Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδος παρουσιάζει για ένα δίμηνο, σε διάφορες ελληνικές πόλεις, όπως η Αθήνα, η Θεσσαλονίκη, η Τρίπολη, η Πάτρα, το Ρέθυμνο, η Ολυμπία, ένα κύκλο συναντήσεων Γάλλων και Ελλήνων ερευνητών, ειδικών και πανεπιστημιακών καθηγητών, με θέμα τη διακυβέρνηση.

Σε συνεργασία με το Institut français (Παρίσι), τη Γαλλική Αρχαιολογική Σχολή, τη Goethe Institut, δεξαμενές σκέψης όπως το ELIAMEP και το ΚΕΠΠ, το Γαλλικό Ινστιτούτο και τα πανεπιστήμια της Θεσσαλονίκης, την ευρωπαϊκή έδρα Jean Monnet – Πανεπιστήμιο Αιγαίου, αθηναϊκά πανεπιστήμια, συλλόγους Αποφοίτων Ανωτάτων Σχολών, το Εθνικό Ινστιτούτο Πολιτιστικής Κληρονομιάς (Παρίσι), το γραφείο του Ευρωπαϊκού κοινοβουλίου στην Ελλάδα.

Η Ελλάδα διέρχεται μια περίοδο βαθιάς κρίσης που εγγίζει την οικονομία της και προκαλεί αναταράξεις στα θεμέλια της κοινωνίας της. Στην παρούσα φάση, αυτή η κρίση εγείρει πολλά ερωτήματα, στα οποία δεν μπορούμε να απαντήσουμε χωρίς να στοχαστούμε βαθιά γύρω από το τι κάνει μια κοινωνία να προχωράει μπροστά και κυρίως την λειτουργία του Κράτους, την πολιτική ζωή, την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, την εκπαίδευση, την θέση του πολιτισμού, τις σχέσεις με το εξωτερικό.

« Διακυβέρνηση, ανάπτυξη, ανταλλαγές:  
μήπως πρέπει να ξανασκεφτούμε τα πάντα; »

Αυτό το κρίσιμο ερώτημα βρίσκεται στην καρδιά των συζητήσεων για το μέλλον της Ελλάδας αλλή και άλλων ευρωπαϊκών χωρών, που αντιμετωπίζουν βέβαια λιγότερο σοβαρές κρίσεις αλλή και αρκετές παρόμοιες, όσον αφορά τις αιτίες και τα αποτελέσματα.

Πως να αντιμετωπιστούν αυτές οι νέες καταστάσεις χωρίς τη ριζική αλλαγή των ιδιωτικών και κοινωνικών συμπεριφορών, καθώς και των μεθόδων διακυβέρνησης;

Πολύπλευρη έννοια, πρωτίτως πολιτικό ζήτημα, όταν παραπέμπει στις αλληλεπιδράσεις μεταξύ των κρατικών αρχών, του πολιτικού σώματος και της κοινωνίας και στόχος της είναι να φέρει τις δράσεις του Κράτους πιο κοντά στο κοινωνικό συμφέρον. Αλλά μπορεί επίσης να ενταχθεί σε στρατηγικές οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης, σε όλα τα επίπεδα και σε όλους τους τύπους δομών. Και επειδή προσδιορίζει τη λειτουργία και το μέλλον μιας κοινωνίας, αγγίζει επίσης τους τομείς της εκπαίδευσης, της πληροφορίας και του πολιτισμού.

Όλες αυτές οι πτυχές θα προσεγγιστούν κατά τη διάρκεια των εκδηλώσεων, που παρουσιάζονται αναλυτικά παρακάτω, και στις οποίες το Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδος σας προσκαλεί να συμμετέχετε.

**Olivier Descotes**

Σύμβουλος Συνεργασίας και Μορφωτικής Δράσης  
της Πρεσβείας της Γαλλίας  
Διευθυντής του Γαλλικού Ινστιτούτου Ελλάδος

## Gouverner, développer, échanger : faut-il tout repenser ?

L'Institut français de Grèce propose durant deux mois, dans différentes villes de Grèce dont Athènes, Thessalonique, Tripoli, Patras, Rethymnon, Olympie, un cycle de rencontres de chercheurs, spécialistes et universitaires français et grecs sur la question de la gouvernance.

En partenariat avec l'Institut français (Paris), l'École française d'Athènes, le Goethe Institute, des think-tanks comme ELIAMEP et le KEPP, l'Institut français et les universités de Thessalonique, la Chaire européenne Jean Monnet - Université de l'Égée, plusieurs universités athéniennes, des associations d'anciens élèves de grandes écoles françaises, l'Institut national du patrimoine (Paris), le bureau d'information du parlement européen en Grèce.

La Grèce traverse une crise profonde qui atteint brutalement son économie et remet en cause les fondements même de sa société. Dans sa phase actuelle, cette crise suscite beaucoup d'interrogations auxquelles on ne peut répondre sans une réflexion approfondie sur ce qui contribue à faire avancer une société, et notamment le fonctionnement de l'État, la vie politique, le développement économique et social, l'éducation, la place de la culture, les échanges avec l'extérieur.

« Gouverner, développer, échanger :  
faut-il tout repenser ? »

Cette question cruciale est au coeur du débat sur l'avenir de bien d'autres pays, qui connaissent des crises sans doute moins graves, mais très similaires dans leurs causes et leurs effets.

Comment faire face à ces situations nouvelles sans une modification profonde des comportements individuels et collectifs, ainsi que des méthodes de gouvernance ?

Concept à multiples facettes, celle-ci est d'abord politique, lorsqu'elle renvoie aux interactions entre les pouvoirs publics, le corps politique et la société, et qu'elle vise à rendre l'action publique plus proche de l'intérêt général. Mais elle peut également s'inscrire dans des stratégies de développement économique et social, à tous niveaux et dans tous types de structures. Et parce qu'elle détermine le fonctionnement et l'avenir d'une société, elle touche aussi les secteurs de la formation, de l'information, de la culture.

Autant d'aspects qui seront abordés au cours des manifestations présentées ci-dessous, auxquelles l'Institut français de Grèce vous invite à assister.

**Olivier Descotes**

Conseiller de coopération et d'action culturelle  
de l'Ambassade de France en Grèce  
Directeur de l'Institut français de Grèce

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ

**10/10, 19.00'** | Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου (Τρίπολη)

ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ | Δημοκρατία και δημοσιονομική ρύθμιση: ποιά ευρωπαϊκή διακυβέρνηση μετά τη συνθήκη της Λισσαβόνας;

**12-13/10, 19.00'** | Ξενοδοχείο Ολύμπιον Άστου, Ολυμπία

ΔΙΕΘΝΕΣ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ | Η ευρωπαϊκή κυβέρνηση υπό τον αστερισμό της συνθήκης της Λισσαβόνας

**29/10, 19.30'** | Auditorium Theo Angelopoulos - Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών

ΔΙΑΛΕΞΗ ΤΟΥ ELIE COHEN | Ευρώ: μια κρίση της διακυβέρνησης

**29-30/10** | Αλεξανδρούπολη

ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟ | Γεωπολιτική των πολιτισμών

**02/11, 19.00'** | Ιστορικό Ωδείο της πόλης, Ρέθυμνο

ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ | Το πολιτικό στην παγκοσμιοποίηση

**07/11, 18.30'** | Πανεπιστήμιο Πατρών, Μουσείο Επιστημών και Τεχνολογίας

ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ | Η δημοκρατία του Διαδικτύου

**08/11, 19.30'** | Auditorium Theo Angelopoulos - Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών

ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ | Διαδίκτυο, δημοκρατία και δημόσιος χώρος

**13/11, 19.30'** | Auditorium Theo Angelopoulos - Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών

ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ | Ευρωπαϊκή διακυβέρνηση, από την οικονομία στην πολιτική

**19/11, 19.30'** | Auditorium Theo Angelopoulos - Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών

ΔΙΑΛΕΞΗ ΤΟΥ MATTHIEU PIGASSE | Ανακαλύπτοντας εκ νέου ένα μοντέλο ανάπτυξης στην Ευρώπη

**22-23/11** | Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών & Goethe-Institut

ΣΤΡΟΓΓΥΛΕΣ ΤΡΑΠΕΖΕΣ | Προοπτικές πολιτιστικής πολιτικής

**29/11, 19.00'** | Auditorium Theo Angelopoulos - Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών

ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ | Η διακυβέρνηση της μετανάστευσης

**05/12, 19.30'** | Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Νομικής

ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ | Διεθνής διακυβέρνηση και κοινωνικά δικαιώματα

**05-06/12** | Αθήνα, Θεσσαλονίκη

ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥ ΜΑΝΑΤΖΜΕΝΤ

**07/12, 19.30'** | Πανεπιστήμιο Μακεδονίας Οικονομικών και Πολιτικών Επιστημών, Θεσσαλονίκη

ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ | Οι πηγές ενέργειας και η ασφάλεια στην Ανατολική Μεσόγειο

**07/12, 19.30'** | Auditorium Theo Angelopoulos - Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών

ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΛΗΣΗΣ | Διακυβέρνηση και πολιτική ευρωπαϊκή ένταξη

## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

**10/10, 19H00** | Université du Péloponnèse (Tripoli)

TABLE RONDE | Démocratie et régulation économique : quelle gouvernance européenne après le traité de Lisbonne ?

**12-13/10, 19H00** | Hotel Olympion Asty, Olympie

ATELIER INTERNATIONAL DE RECHERCHE | La gouvernance européenne sous le signe du traité de Lisbonne

**29/10, 19H30** | Auditorium Theo Angelopoulos - Institut français d'Athènes

CONFÉRENCE DE ELIE COHEN | Euro : une crise de gouvernance

**29-30/10** | Alexandroupolis

COLLOQUE INTERNATIONAL | Géopolitique des civilisations

**02/11, 19H00** | Odéon historique de la ville, Rethymnon

TABLE RONDE | Le politique dans la mondialisation

**07/11, 18.30** | Université de Patras, Musée des sciences et technologies

TABLE RONDE | La démocratie d'Internet

**08/11, 19H30** | Auditorium Theo Angelopoulos - Institut français d'Athènes

TABLE RONDE | Internet, démocratie et espace public

**13/11, 19H30** | Auditorium Theo Angelopoulos - Institut français d'Athènes

TABLE RONDE | Gouvernance européenne : de l'économique au politique

**19/11, 19H30** | Auditorium Theo Angelopoulos - Institut français d'Athènes

CONFÉRENCE DE MATTHIEU PIGASSE | Réinventer un modèle de croissance en Europe

**22-23/11** | Institut français d'Athènes & Goethe-Institut

TABLES RONDES | Perspectives de politique culturelle

**29/11, 19H00** | Auditorium Theo Angelopoulos - Institut français d'Athènes

TABLE RONDE | La gouvernance des migrations

**05/12, 19H30** | Université Aristote de Thessalonique, Faculté de Droit

TABLE RONDE | Gouvernance internationale et droits sociaux

**05-06/12** | Athènes, Thessalonique

SÉMINAIRE DE MANAGEMENT ÉDUCATIF

**07/12, 19H30** | Université de Macédoine de Thessalonique

TABLE RONDE | Les ressources d'énergie et la sécurité en Méditerranée orientale

**07/12, 19.30** | Auditorium Theo Angelopoulos - Institut français d'Athènes

TABLE RONDE DE CLÔTURE | Gouvernance et intégration politique européenne

10/10, 19.00

**ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ: ΠΟΙΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΗΣ ΛΙΣΣΑΒΟΝΑΣ;**

**ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ**

Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου (Τρίπολη)  
*Διοργανώνεται από το Τμήμα Οικονομικών Επιστημών (Ευρωπαϊκή έδρα Jean Monnet), και την Ευρωπαϊκή έδρα Jean Monnet - Πανεπιστήμιο Αιγαίου με την υποστήριξη του Γαλλικού Ινστιτούτου Ελλάδος.*

Μετά από το τέλος της απόπειρας περί θέσπισης Ευρωπαϊκού Συντάγματος, τα Κράτη μέλη συμφώνησαν στην ιδέα μιας απλοποιημένης μεταρρυθμιστικής συνθήκης για να ξεκινήσει έτσι πάλι η θεσμική μεταρρύθμιση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Απέναντι στην σημερινή κρίση, κατ' αρχήν οικονομική και εν συνεχεία χρηματοπιστωτική και κοινωνική, αλλά συγχρόνως και πολιτική, η Συνθήκη της Λισσαβόνας προσφέρει στην ευρωπαϊκή διακυβέρνηση ένα διαδικαστικό πλαίσιο που είναι άραγε αρκετό; Τι είδους οικονομική διευθέτηση των θεσμικών αλλαγών, που προτάθηκαν μέσω της Λισσαβόνας, μπορούμε να κάνουμε;

**ΟΜΙΛΗΤΕΣ**

**Παναγιώτης Γρηγορίου**, καθηγητής Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης, Πρόεδρος του Τμήματος Κοινωνιολογίας, Κάτοχος Ευρωπαϊκής Έδρας Jean Monnet, πανεπιστήμιο Αιγαίου  
**Παναγιώτης Λιαγκόβας**, Πρόεδρος του Τμήματος Οικονομικών Επιστημών, Κάτοχος Ευρωπαϊκής Έδρας Jean Monnet, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου  
**Marie-Luce Pavia**, καθηγήτρια Διοικητικού Δικαίου, Νομική Σχολή, Πανεπιστήμιο Montpellier 1

Είσοδος ελεύθερη  
Γλώσσα εργασίας: γαλλικά

**DÉMOCRATIE ET RÉGULATION ÉCONOMIQUE : QUELLE GOUVERNANCE EUROPÉENNE APRÈS LE TRAITÉ DE LISBONNE ?**

**TABLE RONDE**

Université du Péloponnèse (Tripoli)  
*Organisée par le Département de sciences économiques (Chaire européenne Jean Monnet) et la Chaire européenne Jean Monnet - Université de l'Egée avec le soutien de l'Institut français de Grèce.*

Après l'abandon du projet de Constitution européenne, l'idée d'un *traité modificatif* simplifié a été retenue par les États membres pour relancer la réforme institutionnelle de l'Union européenne. Face à la crise actuelle, financière d'abord, économique et sociale ensuite, politique aussi, le Traité de Lisbonne offre-t-il à la gouvernance européenne un cadre normatif suffisant ? Quelle lecture économique peut-on faire des modifications institutionnelles introduites à Lisbonne ?

**INTERVENANTS**

**Panagiotis Grigoriou**, professeur d'intégration européenne, président du département de sociologie, titulaire d'une Chaire européenne Jean Monnet, Université de l'Egée  
**Panagiotis Liargovas**, président du département de sciences économiques, titulaire d'une Chaire Jean Monnet, Université du Péloponnèse  
**Marie-Luce Pavia**, professeure de droit administratif, Faculté de droit, Université de Montpellier 1

Entrée libre  
Langue de travail : français

12-13/10, 19.00

**Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΥΠΟ ΤΟΝ ΑΣΤΕΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΗΣ ΛΙΣΣΑΒΟΝΑΣ**

**ΔΙΕΘΝΕΣ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ**

Ξενοδοχείο Ολύμπιον Άστυ, Ολυμπία  
*Διοργανώνεται από την Ευρωπαϊκή έδρα Jean Monnet - Πανεπιστήμιο Αιγαίου με την υποστήριξη του Γαλλικού Ινστιτούτου Ελλάδος.*

Το εργαστήριο θα φέρει σε επαφή ερευνητές και πανεπιστημιακούς από την Γαλλία, την Ισπανία, την Ελλάδα, το Βέλγιο και το Λουξεμβούργο οι οποίοι θα μελετήσουν τις εξελίξεις της ευρωπαϊκής διακυβέρνησης και θα προσεγγίσουν μεταξύ άλλων, θέματα επιμέρους πολιτικής.

**ΟΜΙΛΗΤΕΣ**

**Alejandro Delvalle Galvez**, Πανεπιστήμιο Cadix  
**Νικόλαος Φαραντούρης**, Πανεπιστήμιο Πειραιά  
**Παναγιώτης Γρηγορίου**, Πανεπιστήμιο Αιγαίου  
**Ηρώ Νικολακοπούλου**, Πάντειο Πανεπιστήμιο Αθηνών  
**Marie-Luce Pavia**, Πανεπιστήμιο Montpellier 1  
**Στέλιος Περράκης**, Πάντειο Πανεπιστήμιο Αθηνών  
**Philippe Poirier**, Πανεπιστήμιο του Λουξεμβούργου,  
**Nicolas de Sadeleer**, Πανεπιστήμιο Saint-Louis, Βρυξέλλες  
**Rosa Sanchez Salgado**, Ελεύθερο Πανεπιστήμιο του Άμστερνταμ  
**Κωνσταντίνος Στεφάνου**, Πάντειο Πανεπιστήμιο Αθηνών  
**Μιχαήλ Τσινισσιζελις**, Πανεπιστήμιο Αθηνών,  
**Pierre Vercauteren**, Πανεπιστήμιο του Mons, Βέλγιο

Είσοδος ελεύθερη  
Γλώσσα εργασίας: γαλλικά

**LA GOUVERNANCE EUROPÉENNE SOUS LE SIGNE DU TRAITÉ DE LISBONNE**

**ATELIER INTERNATIONAL DE RECHERCHE**

Hotel Olympion Asty, Olympie  
*Organisé par la Chaire européenne Jean Monnet - Université de l'Egée avec le soutien de l'Institut français de Grèce.*

Cet atelier réunira des chercheurs et universitaires français, espagnols, grecs, belges et luxembourgeois qui étudieront les évolutions de la gouvernance européenne, notamment en matière de politiques sectorielles.

**INTERVENANTS**

**Alejandro Delvalle Galvez**, Université de Cadix  
**Nicolas Farantouris**, Université du Pirée  
**Panagiotis Grigoriou**, Université de l'Egée  
**Iro Nikolakopoulou**, Université Panteion, Athènes,  
**Marie-Luce Pavia**, Université de Montpellier 1  
**Stelios Perrakis**, Université Panteion, Athènes  
**Philippe Poirier**, Université du Luxembourg  
**Nicolas de Sadeleer**, Université Saint Louis, Bruxelles  
**Rosa Sanchez Salgado**, Université Libre d'Amsterdam  
**Constantin Stephanou**, Université Panteion, Athènes  
**Michail Tsinissizelis**, Université d'Athènes  
**Pierre Vercauteren**, Université de Mons

Entrée libre  
Langue de travail : français

**2012**  
ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ  
GOVERNANCE

**ΔΙΑΛΕΞΗ ΤΟΥ | CONFÉRENCE**  
**D'ELIE COHEN**  
**ΕΥΡΩ: ΜΙΑ ΚΡΙΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ**  
**EURO : UNE CRISE DE GOUVERNANCE**

**29/10, 19.30**  
Auditorium Theo Angelopoulos Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών | Institut français d'Athènes  
Συζήτηση με τον **Λουκά Τσούκαλη**, καθηγητή Πανεπιστημίου Αθηνών, Πρόεδρο του Ελληνικού Ιδρύματος Ευρωπαϊκής και Εξωτερικής Πολιτικής (ΕΛΙΑΜΕΠ) |  
Échange avec **Loukas Tsoukalis**, professeur à l'Université d'Athènes, président de la Fondation Hellénique pour la politique européenne et étrangère (ELIAMEP)

**INSTITUT FRANÇAIS**

29/10, 19.30

## ΔΙΑΛΕΞΗ ΤΟΥ ELIE COHEN

**ΕΥΡΩ: ΜΙΑ ΚΡΙΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ**

## CONFÉRENCE DE ELIE COHEN

**EURO : UNE CRISE DE GOUVERNANCE**

Auditorium Theo Angelopoulos  
Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών  
Σε συνεργασία με το ΕΛΙΑΜΕΠ

Auditorium Theo Angelopoulos  
Institut français d'Athènes  
En partenariat avec ELIAMEP

Θα ακολουθήσει συζήτηση με τον **Λουκά Τσούκαλη**, καθηγητή του Πανεπιστημίου Αθηνών, Πρόεδρο του Ελληνικού Ιδρύματος Ευρωπαϊκής και Εξωτερικής Πολιτικής (ΕΛΙΑΜΕΠ).

La conférence sera suivie d'un échange avec **Loukas Tsoukalis**, professeur à l'Université d'Athènes, président de la Fondation Hellénique pour la politique européenne et étrangère (ELIAMEP).

Ο **Elie Cohen** είναι επιστημονικός σύμβουλος διαφόρων δημόσιων οργανισμών, ενώ πολύ συχνά οι πολιτικοί και τα μέσα ενημέρωσης ζητάνε την συμβουλή του λόγω του βάρους των οικονομικών αναλύσεων του. Είναι επίσης σήμερα στη Γαλλία ένας από τους πιο γνωστούς οικονομολόγους ενώ χαιρεί εκτίμησης όχι μόνο από τους ειδικούς αλλά και από το ευρύ κοινό.

**Elie Cohen** régulièrement consulté par les politiques et les médias pour la pertinence de ses analyses économiques. Par ailleurs il est conseiller scientifique de divers organismes publics, il est actuellement en France l'un des économistes les plus connus et appréciés des spécialistes mais aussi du grand public.

Διευθυντής ερευνών του Εθνικού Κέντρου Ερευνών (CNRS), μέλος του Κέντρου Πολιτικών Ερευνών του Sciences Po Paris (CEVIPOF), είναι συγγραφέας πολλών άρθρων και έργων, όπως του *Nouvel âge du Capitalisme* (2005) και του *Penser la crise* (2010). Σε αυτό το τελευταίο βιβλίο, ο **Elie Cohen** προτείνει έναν αριθμό κλειδιών που επιτρέπουν την αξιολόγηση διαφόρων δυνατών σεναρίων εξόδου από την κρίση, την αξιολόγηση νέων προσαρτημένων ρυθμίσεων και τη μέτρηση των κινδύνων που επηρεάζουν τις οικονομίες μας.

Directeur de recherche au Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), membre du Centre de recherches politiques de Sciences Po Paris (CEVIPOF), **Elie Cohen** est l'auteur de multiples articles et ouvrages, dont *le Nouvel âge du Capitalisme*, publié en 2005, et *Penser la crise*, publié en 2010. Dans ce dernier ouvrage, il propose un certain nombre de clés permettant d'évaluer les différents scénarios possibles de sortie de crise, de juger les tentatives nouvelles de régulation, et de mesurer les risques qui pèsent actuellement sur nos économies.

Είσοδος ελεύθερη, ταυτόχρονη μετάφραση

Entrée libre, traduction simultanée

Θα δοθούν βεβαιώσεις παρακολούθησης στους φοιτητές με επίδειξη του πάσου ή βεβαίωσης εγγραφής

Une attestation de présence sera délivrée aux étudiants sur présentation d'un justificatif d'inscription

29-30/10

## ΓΕΩΠΟΛΙΤΙΚΗ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΩΝ

### ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟ

#### Αλεξανδρούπολη

*Διοργάνωση: Περιοδικό Ανατολή (Εκδόσεις CNRS - Γαλλικό Εθνικό Κέντρο Επιστημονικής Έρευνας) και Εθνολογικό Μουσείο Θράκης. Με την υποστήριξη του Γαλλικού Ινστιτούτου Ελλάδος, του UMR Géographie-cités (CNRS - Γαλλικό Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών), του Πανεπιστημίου της Σορβόνης (Paris 1), του Δήμου Αλεξανδρούπολης, της Περιφέρειας Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης*

Σχεδόν είκοσι χρόνια μετά από την έκδοση του άρθρου του Samuel Huntington για τη *Σύγκρουση των Πολιτισμών*, το συνέδριο αυτό θα συγκεντρώσει επιστήμονες από διάφορες χώρες όπως η Γαλλία και η Ελλάδα ώστε να συνεχίσει τη συζήτηση που ξεκίνησε με αυτό.

### ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΟΜΙΛΗΤΩΝ

**Γεώργιος-Στυλιανός Πρεβελάκης**, καθηγητής, Πανεπιστήμιο της Σορβόνης (Paris 1)  
**Deniz Akagul**, καθηγητής, Πανεπιστήμιο Lille  
**Faruk Bilici**, καθηγητής, Εθνικό Ινστιτούτο Ανατολικών Γλωσσών και Πολιτισμών (INALCO)  
**Michel Bruneau**, διευθυντής ερευνών, Εθνικό Κέντρο Επιστημονικής Έρευνας (CNRS)  
**Paul Claval**, επίτιμος καθηγητής, Πανεπιστήμιο της Σορβόνης (Paris VII)  
**Anne De Tinguy**, καθηγήτρια, INALCO, Κέντρο Διεθνών Ερευνών, Sciences Po, Παρίσι (CERI)  
**Michel Foucher**, διευθυντής εκπαίδευσης, σπουδών και έρευνας, Ινστιτούτο Ανώτατων Σπουδών Εθνικής Άμυνας  
**Violette Rey**, επίτιμη καθηγήτρια, École Normale Supérieure de Lyon  
**Daniel Schlosser**, καθηγητής, Πανεπιστήμιο της Σορβόνης (Paris 1)  
**Catherine Wihl De Wenden**, διευθύντρια ερευνών, CNRS, CERI

Ανοικτό στο κοινό κατόπιν εγγραφής στο Εθνολογικό Μουσείο Θράκης: [www.emthrace.org](http://www.emthrace.org)

## ΓΕΩΠΟΛΙΤΙΚΗ DES CIVILISATIONS

### COLLOQUE INTERNATIONAL

#### Alexandroupolis

*Organisé par la revue Anatoli (CNRS Editions) et le Musée ethnologique de Thrace, avec le soutien de l'Institut français de Grèce, l'UMR Géographie-cités (CNRS), l'Université Panthéon-Sorbonne (Paris 1), la municipalité d'Alexandroupolis, la région de la Macédoine orientale et de la Thrace*

Près de deux décennies après la parution de l'article de Samuel Huntington sur *le Conflit des civilisations*, ce colloque réunira des universitaires et des chercheurs originaires des divers pays dont la France et la Grèce afin de reprendre le débat amorcé par cet article.

### PARMI LES INTERVENANTS

**Georges Prevelakis**, professeur, Université Panthéon-Sorbonne  
**Deniz Akagul**, maître de conférence, Université de Lille  
**Faruk Bilici**, professeur, INALCO  
**Michel Bruneau**, directeur de recherche émérite, CNRS  
**Paul Claval**, professeur émérite, Université de Paris-Sorbonne (Paris VII)  
**Anne De Tinguy**, professeur des universités, INALCO, CERI  
**Michel Foucher**, directeur de la formation, des études et de la recherche, Institut des hautes études de défense nationale  
**Violette Rey**, professeur émérite, ENS Lyon  
**Daniel Schlosser**, maître de conférences associé, Panthéon-Sorbonne (Paris 1)  
**Catherine Wihl De Wenden**, directrice de recherche, CNRS et CERI

Entrée libre sur inscription auprès du Musée ethnologique de Thrace : [www.emthrace.org](http://www.emthrace.org)

02/11, 19.00

## ΤΟ ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΣΤΗΝ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΠΟΙΗΣΗ

### ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

#### Ιστορικό Ωδείο της πόλης, Ρέθυμνο

*Διοργάνωση: Πανεπιστήμιο Κρήτης  
Σε συνεργασία με το Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδος*

Οι γρήγορες αλλαγές και ανακατατάξεις που πραγματοποιούνται τη σημερινή περίοδο της παγκοσμιοποίησης επιβάλλουν να ξανασυζητήσουμε τη φύση και το ρόλο του πολιτικού στην κοινωνία. Η αυξανόμενη υπαγωγή του πολιτικού στις επιταγές της οικονομίας τον καθιστά αναποτελεσματικό να εκπληρώσει το ρόλο του ως κυρίαρχου θεσμού της πολιτικής μας κοινωνίας. Ποιά μπορούν να είναι τα νέα προτάγματα που πρέπει να τεθούν σε σχέση με το εθνικό κράτος, τις συλλογικότητες, τους θεσμούς και τα αιτήματα ανανέωσης του κριτικού αναστοχασμού και του ορθού λόγου;

### ΠΡΟΣΦΩΝΗΣΗ

**Ευριπίδης Στεφάνου**, πρότανης, Πανεπιστήμιο Κρήτης

### ΟΜΙΛΗΤΕΣ

**Noëlle Burgi**, υπεύθυνη έρευνας, Εθνικό Κέντρο Επιστημονικής Έρευνας (CNRS), αποσπασμένη στο Κέντρο Πολιτικών Ερευνών, Πανεπιστήμιο της Σορβόνης (Paris 1)  
**Christian de Montlibert**, καθηγητής, Πανεπιστήμιο Στρασβούργου, διευθυντής του περιοδικού *Regards sociologiques*  
**Νικόλαος Παναγιωτόπουλος**, καθηγητής κοινωνιολογίας, Πανεπιστήμιο Κρήτης  
**Γιώργος Σταθάκης**, αντιπρύτανης, Πανεπιστήμιο Κρήτης

### ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ

**Γεώργιος Νικολακάκης**, Πανεπιστήμιο Κρήτης

Ελεύθερη είσοδος, ταυτόχρονη μετάφραση

## LE POLITIQUE DANS LA MONDIALISATION

### TABLE RONDE

#### Odéon historique de la ville, Rethymnon

*Organisée par l'Université de Crète avec le soutien de l'Institut Français de Grèce*

Les brusques changements et les bouleversements induits de nos jours par la mondialisation nous obligent à repenser la nature et le rôle du politique dans la société. Du fait de sa soumission, sans cesse accrue, aux diktats de l'économie, le politique est désormais incapable de remplir son rôle. Quelles peuvent être les nouvelles règles à poser au regard de l'État-nation, des collectivités, des institutions et des exigences de renouvellement de la réflexion critique ?

### OUVERTURE

**Euripidis Stephanou**, recteur, Université de Crète

### INTERVENANTS

**Noëlle Burgi**, chargée de recherche, CNRS, Centre de recherches politiques, Université Panthéon-Sorbonne (Paris 1)  
**Christian de Montlibert**, professeur, Université de Strasbourg, directeur de la revue *Regards sociologiques*  
**Nikolaos Panagiotopoulos**, professeur de sociologie, Université de Crète  
**Georges Stathakis**, vice-recteur, professeur d'économie, Université de Crète

### MODÉRATION

**Georges Nikolakakis**, Université de Crète

Entrée libre, traduction simultanée

07/11, 18.30

## Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΑΔΥΚΤΙΟΥ

### ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

Πανεπιστήμιο Πατρών, Μουσείο Επιστημών και Τεχνολογίας

Με την υποστήριξη του Γαλλικού Ινστιτούτου Ελλάδος

### ΟΜΙΛΗΤΕΣ

**Νικόλαος Αβούρης**, καθηγητής, Πανεπιστήμιο Πατρών

**Dominique Cardon**, καθηγητής, EHESS, *Διαδίκτιο, δημοκρατία και δημόσιος χώρος*

**Νίκος Παπαχριστόπουλος**, Υπεύθυνος Συμβουλευτικού Σταθμού Νέων, Διεύθυνση Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Αχαΐας

**Γιώργος Σταμέλος**, καθηγητής, Πανεπιστήμιο Πατρών

Είσοδος ελεύθερη, ταυτόχρονη μετάφραση

## LA DÉMOCRATIE D'INTERNET

### TABLE RONDE

Université de Patras, Musée des sciences et technologies

Avec le soutien de l'Institut français de Grèce

### INTERVENANTS

**Nikolaos Avouris**, professeur, Université de Patras  
**Dominique Cardon**, professeur à l'EHESS, *Internet, démocratie et espace public*

**Nikos Papachristopoulos**, responsable du service de conseil en orientation des jeunes, Direction de l'enseignement secondaire de la région d'Achaïe

**Giorgos Stamelos**, professeur, Université de Patras

Entrée libre, traduction simultanée



08/11, 19.30

## ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ, ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΟΣ ΧΩΡΟΣ

### ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

Auditorium Theo Angelopoulos  
Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών

Σε συνεργασία με το ELIAMEP και το Πάντειο Πανεπιστήμιο Πολιτικών και Κοινωνικών Επιστημών

Κανείς δεν ξενά τη σημασία του Διαδικτύου στις αραβικές επαναστάσεις. Η απεραιτοσύνη του και οι κανόνες που επιβάλλει συντελούν στη γρήγορη εξέλιξη της κοινωνίας και την αλλαγή του πολιτικού τοπίου. Το κοινωνικό Διαδίκτυο έχει τους δικούς του κώδικες και μια διαφορετική δυναμική που ανατρέπουν τη διακίνηση ιδεών και πληροφοριών. Στο εξής όλοι οι παράγοντες του δημόσιου χώρου θα πρέπει να επαναπροσδιορίσουν τους ρόλους τους, με γνώμονα τον ψηφιακό κόσμο.

### ΟΜΙΛΗΤΕΣ

**Dominique Cardon**, καθηγητής, EHESS, *Το Διαδίκτυο επιτρέπει τον εκδημοκρατισμό του δημόσιου χώρου*

**François-Bernard Huyghe**, ερευνητής IRIS, *Επαναστάσεις και καταστροφές στην ψηφιακή εποχή: τεχνολογίες, στρατηγικές και κοινότητες*

**Νίκος Δεμερτζής**, καθηγητής, Πανεπιστήμιο Αθηνών, Τμήμα Επικοινωνίας και ΜΜΕ

**Γιώργος Τζογόπουλος**, διδάκτωρ κοινωνικών επιστημών, ELIAMEP, *Ενισχύουν τη δημοκρατία τα κοινωνικά/ηλεκτρονικά μέσα;*

### ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ

**Γιάννης Σκαρπέλος**, καθηγητής, Πάντειο Πανεπιστήμιο Πολιτικών και Κοινωνικών Επιστημών

Είσοδος ελεύθερη, ταυτόχρονη μετάφραση

Θα δοθούν βεβαιώσεις παρακολούθησης στους φοιτητές με επίδειξη του πάσου ή βεβαίωσης εγγραφής

## INTERNET, DÉMOCRATIE ET ESPACE PUBLIC

### TABLE RONDE

Auditorium Theo Angelopoulos  
Institut français d'Athènes

En partenariat avec ELIAMEP et l'Université Panteion

Nul n'a oublié la place d'internet dans les révolutions arabes. L'immensité de cet univers et les règles qu'il impose font en effet évoluer la société très rapidement et modifient souvent la donne politique. Le web social dispose quant à lui de ses propres codes et d'une dynamique différente, qui bouleversent la circulation des idées et des informations. Tous les acteurs de l'espace public doivent désormais réinventer leurs rôles à l'aune du numérique.

### INTERVENANTS

**Dominique Cardon**, professeur à l'EHESS, *Internet permet-il de démocratiser l'espace public ?*

**François-Bernard Huyghe**, chercheur à l'IRIS, *Révoltes et répressions à l'ère numérique : technologies, stratégies et communautés*

**Nikos Demertzis**, professeur, Université d'Athènes, Département de Communication et Mass médias.

**Georges Tzogopoulos**, docteur en sciences sociales, ELIAMEP, *Les médias sociaux/électroniques renforcent-ils la démocratie ?*

### MODÉRATION

**Yiannis Skarpelos**, professeur, Université Panteion

Entrée libre, traduction simultanée

Une attestation de présence sera délivrée aux étudiants sur présentation d'un justificatif d'inscription

**2012**  
ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ  
GOUVERNANCE

**ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ,  
ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΣΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ**  
**GOUVERNANCE EUROPÉENNE :  
DE L'ÉCONOMIQUE AU POLITIQUE**

**13/11, 19.30**  
**ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ | TABLE RONDE**  
Auditorium Theo Angelopoulos Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών | Institut français d'Athènes

Renaud Dehousse, διευθυντής του Κέντρου Ευρωπαϊκών Σπουδών, Sciences Po Paris,  
Augustin Landier, καθηγητής, Σχολή Οικονομίας Toulouse  
Ιωάννης Παπαντωνίου, πρώην Υπουργός, Πρόεδρος του Κέντρου Ερευνητικών Προσδευτικής Πολιτικής (ΚΕΠΠ)  
Ηλίας Νικολακόπουλος, καθηγητής, Πανεπιστήμιο Αθηνών

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
GRÈCE

13/11, 19.30

**ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ,  
ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΣΤΗΝ  
ΠΟΛΙΤΙΚΗ**

**GOUVERNANCE EUROPÉENNE :  
DE L'ÉCONOMIQUE AU POLITIQUE**

**ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ**

Auditorium Theo Angelopoulos  
Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών  
*Σε συνεργασία με το ΚΕΠΠ*

**TABLE RONDE**

Auditorium Theo Angelopoulos  
Institut français d'Athènes  
*En partenariat avec le Centre de recherches de  
la politique progressiste (KEPP)*

Η οικονομική διακυβέρνηση αφορά όλα τα επίπεδα, από το κράτος μέχρι τις τράπεζες, το νόμισμα και τις επιχειρήσεις. Όμως έχει και υπερεθνικό χαρακτήρα, διότι, χωρίς να αναφερθούμε στις επιπτώσεις μιας συνεχώς αυξανόμενης παγκοσμιοποίησης, η οικονομική μηχανή που ανασυντάχθηκε σε μεγάλο βαθμό στους δεσμούς που έχουν αναπτυχθεί μεταξύ των κρατών-μελών. Απέναντι σε μια παραγωγική και οικονομική μηχανή που ανασυντάχθηκε σε μεγάλο βαθμό τις δύο τελευταίες δεκαετίες, μια σωστή οικονομική διακυβέρνηση θα έπρεπε να εξασφαλίζει μια αρμονική ανάπτυξη των κοινωνιών, με σεβασμό στον άνθρωπο και το περιβάλλον.

La gouvernance économique concerne tous les niveaux, de l'État à l'entreprise en passant par les banques et la monnaie. Mais elle est aussi supra-nationale puisque la construction de l'Europe s'est largement appuyée sur les liens tissés entre les Etats-membres, sans même évoquer les conséquences d'une mondialisation qui continue à progresser. Face à une machine productive et financière qui s'est largement recomposée ces deux dernières décennies, une bonne gouvernance économique devrait assurer un développement harmonieux des sociétés, dans le respect des hommes et de l'environnement.

**ΟΜΙΛΗΤΕΣ**

**Renaud Dehousse**, διευθυντής του Κέντρου Ευρωπαϊκών Σπουδών, Sciences Po Paris, *Η ενδυνάμωση της οικονομικής διακυβέρνησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι πολιτικά υποστηρίξιμη;*  
**Augustin Landier**, καθηγητής, Σχολή Οικονομίας Toulouse  
**Ηλίας Νικολακόπουλος**, καθηγητής, Πανεπιστήμιο Αθηνών, *Εκλογές 2012, ένα κομματικό σύστημα σε μετάβαση*  
**Ιωάννης Παπαντωνίου**, πρώην Υπουργός, Πρόεδρος του Κέντρου Ερευνητικών Προσδευτικής Πολιτικής (ΚΕΠΠ) (με επιφύλαξη)

**INTERVENANTS**

**Renaud Dehousse**, directeur du centre d'études européennes, Sciences Po Paris, *Le renforcement de la gouvernance économique de l'Union Européenne est-il politiquement soutenable ?*  
**Augustin Landier**, professeur, École d'économie de Toulouse  
**Elias Nikolakopoulos**, professeur, Université d'Athènes, *Élections 2012, un système des partis en phase de transition.*  
**Ioannis Papantoniou**, ancien ministre, président du KEPP (sous réserve)

Είσοδος ελεύθερη, ταυτόχρονη μετάφραση

Entrée libre, traduction simultanée

*Θα δοθούν βεβαιώσεις παρακολούθησης στους φοιτητές με επίδειξη του πάσου ή βεβαίωσης εγγραφής*

*Une attestation de présence sera délivrée aux étudiants sur présentation d'un justificatif d'inscription*

19/11, 19.30

## ΔΙΑΛΕΞΗ ΤΟΥ MATTHIEU PIGASSE

ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΣ ΕΚ ΝΕΟΥ  
ΕΝΑ ΜΟΝΤΕΛΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ  
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ

## CONFÉRENCE DE MATTHIEU PIGASSE

RÉINVENTER UN MODÈLE DE  
CROISSANCE EN EUROPE

Auditorium Theo Angelopoulos  
Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών

Διοργανώνεται από τους συλλόγους αποφοίτων των HEC, IFP School, INSEAD, με την υποστήριξη του Γαλλικού Ινστιτούτου Ελλάδος και της Οικονομικής Υπηρεσίας της Γαλλικής Πρεσβείας στην Ελλάδα

Θα ακολουθήσει συζήτηση με διάφορους ομιλητές εκ των οποίων οι

**Δημήτρης Ξύλινας**, πρόεδρος, γενικός διευθυντής, Dépôts Pétroliers de Fos S.A.

**Camille Egloff-Ghicas**, managing director του γραφείου στην Αθήνα της BCG

Auditorium Theo Angelopoulos  
Institut français d'Athènes

Organisé par les associations des anciens élèves de HEC, de l'IFP School et de l'INSEAD, avec le soutien de l'Institut français de Grèce et du Service économique de l'Ambassade de France en Grèce

La conférence sera suivie d'un échange avec divers intervenants dont

**Dimitri Xylinas**, Président Directeur Général, Dépôts Pétroliers de Fos S.A.

**Camille Egloff-Ghicas**, managing director du bureau d'Athènes du BCG

Ο **Matthieu Pigasse** είναι Γενικός Διευθυντής της τράπεζας Lazard στη Γαλλία και υποδιευθυντής της Lazard στην Ευρώπη. Παθιασμένος με τον Τύπο και τα ΜΜΕ, είναι επίσης ο ιδιοκτήτης του περιοδικού *Les Inrockuptibles* καθώς και μέτοχος της εφημερίδας *Le Monde* και του *Huffington Post*.

Είναι ένας από τους συγγραφείς του βιβλίου *Le Monde d'après* (2009), εξέδωσε το 2012 το *Révolutions*, στο οποίο προτείνει να επανεφεύρουμε ένα νέο μοντέλο ανάπτυξης, αντιστρέφοντας τις αξίες, επιτιθέμενοι στην αβεβαιότητα και στις ανισότητες αλλά παράλληλα κάνοντας μια επανασύνδεση με τις ουτοπίες.

Είσοδος ελεύθερη, ταυτόχρονη μετάφραση

**Matthieu Pigasse** est directeur général délégué de la banque Lazard en France et vice-président de Lazard en Europe. Passionné par la presse et les médias, il est également propriétaire du magazine *Les Inrockuptibles* ainsi qu'actionnaire du quotidien *Le Monde* et du *Huffington Post*.

Co-auteur d'un livre paru en 2009, *Le Monde d'après*, il a publié en 2012 *Révolutions*, dans lequel il propose de réinventer un nouveau modèle de croissance en renversant les valeurs, en s'attaquant à la précarité et aux inégalités, mais aussi en renouant avec les utopies.

Entrée libre, traduction simultanée

Θα δοθούν βεβαιώσεις παρακολούθησης στους φοιτητές με επίδειξη του πάσου ή βεβαίωσης εγγραφής

Une attestation de présence sera délivrée aux étudiants sur présentation d'un justificatif d'inscription

**2012**  
ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ  
GOUVERNANCE

**ΔΙΑΛΕΞΗ ΤΟΥ | CONFÉRENCE  
DE MATTHIEU PIGASSE**

**19/11, 19.30**

Auditorium Theo Angelopoulos Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών | Institut français d'Athènes

Θα ακολουθήσει συζήτηση με διάφορους ομιλητές εκ των οποίων οι |  
La conférence sera suivie d'un échange avec divers intervenants dont :

**Δημήτρης Ξύλινας**, Πρόεδρος, γενικός διευθυντής, Dépôts Pétroliers de Fos S.A.  
**Camille Egloff-Ghicas**, managing director του γραφείου στην Αθήνα της BCG

INSTITUT  
FRANÇAIS  
d'ATHÈNES

22-23/11

## ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

### ΣΤΡΟΓΓΥΛΕΣ ΤΡΑΠΕΖΕΣ

*Διοργάνωση: Goethe-Institut και Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδος, με την υποστήριξη του Γάλλο-γερμανικού ταμείου - Fonds franco-allemand 2012.*



Αυτές οι στρογγυλές τράπεζες ευελπιστούν να αποτελέσουν επίκεντρο για την διερεύνηση και την αναζήτηση νέων προοπτικών πολιτιστικής διαχείρισης σε μια περίοδο όπου ο πολιτισμός βάλλεται σε ευρωπαϊκό επίπεδο από τις δραστικές περικοπές κονδυλίων.

Ο στοχασμός και ο διάλογος που προτείνουν δεν περιορίζεται στο γάλλο-γερμανικό πλαίσιο. Το ερώτημα που τίθεται αφορά στις υπάρχουσες σχέσεις μεταξύ των διαφόρων τρόπων χρηματοδότησης του πολιτισμού από τους κρατικούς φορείς και τα ιδιωτικά ιδρύματα.

Η μείωση του προϋπολογισμού δε θα έχει ως αποτέλεσμα την αμφισβήτηση της πολιτιστικής αποκέντρωσης, την κατάργηση των πολιτιστικών ανταλλαγών και κατά συνέπεια τον περιορισμό της τοπικής οικονομικής ανάπτυξης; Οι φορείς που κατά τη διάρκεια των τελευταίων δεκαετιών δεν κατάφεραν να αποκτήσουν επαρκείς ιδίους πόρους ή να συμβάλλουν καθοριστικά στην εκλαίκευση της τέχνης, πρέπει να εγκαταλειφθούν;

## PERSPECTIVES DE POLITIQUE CULTURELLE

### TABLES RONDES

*Organisées par le Goethe-Institut et l'Institut français de Grèce, avec le soutien du Fonds franco-allemand 2012.*



Ces tables rondes souhaitent être un lieu de questionnement des nouvelles perspectives de politique culturelle alors que la culture est frappée à l'échelle européenne par un effort drastique de rigueur budgétaire.

Elles proposent donc des temps de réflexion et de discussion dépassant le seul cadre franco-allemand. Il revient en effet de poser la question des rapports existant entre les financements de la culture par les pouvoirs publics et les fondations privées.

Les baisses de budget ne vont-elles pas remettre en cause la décentralisation culturelle, supprimer les échanges artistiques et par conséquent le développement économique local? Faut-il abandonner les institutions qui au cours des dernières décennies n'ont réussi ni à dégager suffisamment de ressources propres ni à démocratiser véritablement la culture?

22/11, 18.00

## ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΚΑΙ ΚΡΙΣΗ / ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΣΕ ΚΡΙΣΗ

Auditorium Theo Angelopoulos  
Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών

### ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΟΜΙΛΗΤΩΝ

**Didier Deschamps**, διευθυντής της DRAC  
Languedoc-Roussillon

**Laurent Lebon**, διευθυντής του Centre  
Pompidou Metz

**Brigitte Lefèvre**, διευθύντρια χορού της Όπερας  
του Παρισιού

**Γιώργος Λούκος**, διευθυντής του Φεστιβάλ Αθηνών  
& Επιδαύρου και του Μπαλέτου της Λυών

**Christine Riedel**, διευθύντρια του ZKM Karlsruhe  
**Jochen Sandig**, διευθυντής του Radialsystem V -

New Space for arts, Berlin Kassel και γενικός  
επιθεωρητής καλλιτεχνικής δημιουργίας στο MCC

**Ντένης Ζαχαρόπουλος**, καλλιτεχνικός διευθυντής  
του Μακεδονικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης,  
πρώην συν-διευθυντής της Dokumenta

Ταυτόχρονη μετάφραση στα γαλλικά/γερμανικά/  
ελληνικά

➤ Το πρόγραμμα υπόκειται σε πιθανές αλλαγές

23/11, 18.00

## Ο ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ, ΚΙΝΗΤΗΡΙΟΣ ΔΥΝΑΜΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ;

Goethe-Institut

### ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΟΜΙΛΗΤΩΝ

**Sylviane Tarsot-Gillery**, αναπληρώτρια γενική  
διευθύντρια του Institut français Paris

**Jean-Baptiste Joly**, διευθυντής του ιδρύματος  
Akademie Schloss Solitude, Stuttgart

**Stefan Hilterhaus**, διευθυντής του PACT Zollverein  
**Ασπασία Λουβή**, διευθύντρια του Πολιτιστικού

Ιδρύματος Ομίλου Πειραιώς

**ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ:** Μυρσίνη Ζορμπά

Ταυτόχρονη μετάφραση στα γαλλικά/γερμανικά/  
ελληνικά

➤ Το πρόγραμμα υπόκειται σε πιθανές αλλαγές

## POLITIQUE CULTURELLE ET CRISE / POLITIQUE CULTURELLE EN CRISE

Auditorium Theo Angelopoulos  
Institut français d'Athènes

### PARMI LES INTERVENANTS

**Didier Deschamps**, directeur régional des affaires  
culturelles au Languedoc-Roussillon

**Laurent Lebon**, directeur du Centre Pompidou Metz  
**Brigitte Lefèvre**, directrice de la danse à l'Opéra  
de Paris

**Yorgos Loukos**, directeur du festival d'Athènes  
et du ballet de Lyon

**Christine Riedel**, directrice du ZKM Karlsruhe  
**Jochen Sandig**, directeur du Radialsystem V -

New Space for arts, Berlin Kassel et inspecteur  
général de la création artistique au MCC

**Denys Zacharopoulos**, directeur artistique du  
Musée macédonien d'Art Contemporain, ancien  
codirecteur de la Dokumenta

Traduction simultanée en allemand/français/grec

➤ Programme sous réserve de modifications

## LA CULTURE : VECTEUR ÉCONOMIQUE ?

Goethe-Institut

### PARMI LES INTERVENANTS

**Sylviane Tarsot-Gillery**, directrice générale  
déléguée de l'Institut français Paris

**Jean-Baptiste Joly**, directeur de la Fondation  
Akademie Schloss Solitude, Stuttgart

**Stefan Hilterhaus**, directeur du PACT Zollverein  
**Aspasia Louvi**, directrice de la Fondation culturelle,  
Banque Pireos

**MODÉRATION:** Myrsini Zorba

Traduction simultanée en allemand/français/grec

➤ Programme sous réserve de modifications



**2012**  
ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ  
GOUVERNANCE

**Η ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ  
ΤΗΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ**  
**LA GOUVERNANCE DES MIGRATIONS**

**29/11, 19.30**  
**ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ | TABLE RONDE**  
Auditorium Theo Angelopoulos Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών | Institut français d'Athènes

François Heran, διευθυντής, Διεθνές Ινστιτούτο Δημογραφικών Ερευνών (INED)  
Catherine Wihtol De Wenden, διευθύντρια, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών (CNRS)  
Άννα Τριανταφυλλίδου, καθηγήτρια, Κέντρο Robert Schumann, Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο (Φλωρεντία), ερευνήτρια, Ελληνικό Ίδρυμα Ευρωπαϊκής και Εξωτερικής Πολιτικής (ΕΛΙΑΜΕΠ)

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
ATHÈNES

29/11, 19.30

## Η ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ

## LA GOUVERNANCE DES MIGRATIONS

### ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

Auditorium Theo Angelopoulos  
Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών

*Σε συνεργασία με τη Γαλλική Αρχαιολογική Σχολή  
και το ΕΛΙΑΜΕΠ*

Ο κόσμος γίνεται ολοένα πιο ρευστός, οι μεταναστευτικές οδοί αλλάζουν και οι κατηγορίες συγχέονται: ελίτ, οικονομικοί και πολιτικοί μετανάστες, πρόσφυγες, απάτριδες, όλοι υποστηρίζουν το ίδιο δίκαιο για την κινητικότητα που θέτει υπό αμφισβήτηση τιν έννοιες των συνόρων, της κυριαρχίας και της ιδιότητας του πολίτη. Η μετανάστευση αποτελεί ένα πραγματικό διακύβημα παγκόσμιας κλίμακας, καθώς μεταβάλλει ριζικά τις διεθνείς σχέσεις. Έτσι προκύπτει και μια νέα προσέγγιση της διπλωματίας, η οποία προσφεύγει πλέον σε μια παγκόσμια και περιφερειακή διακυβέρνηση της μετανάστευσης.

### ΟΜΙΛΗΤΕΣ

**François Heran**, διευθυντής, Διεθνές Ινστιτούτο Δημογραφικών Ερευνών (INED)  
**Catherine Wihtol De Wenden**, διευθύντρια, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών (CNRS), *Η υπηκοότητα εν κινήση*  
**Άννα Τριανταφυλλίδου**, καθηγήτρια, Κέντρο Robert Schumann, Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο (Φλωρεντία), ερευνήτρια, Ελληνικό Ίδρυμα Ευρωπαϊκής και Εξωτερικής Πολιτικής (ΕΛΙΑΜΕΠ)

### ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ

**Μαρία Κουρούκλη**, διευθύντρια ερευνών, CNRS, διευθύντρια σπουδών, Γαλλική Αρχαιολογική σχολή

Είσοδος ελεύθερη, ταυτόχρονη μετάφραση

*Θα δοθούν βεβαιώσεις παρακολούθησης στους φοιτητές  
με επίδειξη του πάσου ή βεβαίωσης εγγραφής*

### TABLE RONDE

Auditorium Theo Angelopoulos  
Institut français d'Athènes

*En partenariat avec l'École française d'Athènes  
et ELIAMEP*

Le monde se fluidifie, les circuits migratoires évoluent, et les catégories se brouillent, élites, migrants économiques et politiques, réfugiés, apatrides, plaidant tous pour un droit à la mobilité qui remet en question les notions de frontières, de souveraineté et de citoyenneté. Réel enjeu planétaire, les migrations transforment profondément les relations internationales, d'où une approche nouvelle de la diplomatie faisant appel à une gouvernance mondiale et régionale des migrations.

### INTERVENANTS

**François Heran**, directeur, Institut National d'Études Démographiques (INED)  
**Anna Triandafyllidou**, professeur au Centre Robert Schuman IUE, Florence et chercheuse à la Fondation Hellénique pour la politique européenne et étrangère (ELIAMEP)  
**Catherine Wihtol De Wenden**, directrice de recherche au CNRS, *La Citoyenneté en mouvement*

### MODÉRATION

**Maria Couroucli**, directrice de recherche au CNRS, directrice des études à l'École Française d'Athènes

Entrée libre, traduction simultanée

*Une attestation de présence sera délivrée aux étudiants  
sur présentation d'un justificatif d'inscription*



07/12, 19.30

## ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΤΑΞΗ

### ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΛΗΞΗΣ

Auditorium Theo Angelopoulos - Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών

Διοργανώνεται σε συνεργασία με το Γραφείο του Ευρωπαϊκού κοινοβουλίου στην Ελλάδα

Είσοδος ελεύθερη, ταυτόχρονη μετάφραση

Θα δοθούν βεβαιώσεις παρακολούθησης στους φοιτητές με επίδειξη του πάσου ή βεβαίωσης εγγραφής

► Προσεχώς το αναλυτικό πρόγραμμα των εκδηλώσεων στο [www.ifa.gr](http://www.ifa.gr)

## GOVERNANCE ET INTÉGRATION POLITIQUE EUROPÉENNE

### TABLE RONDE DE CLÔTURE

Auditorium Theo Angelopoulos - Institut français d'Athènes

Organisée en partenariat avec le Bureau d'Information du Parlement européen en Grèce

Entrée libre, traduction simultanée

Une attestation de présence sera délivrée aux étudiants sur présentation d'un justificatif d'inscription

► Prochainement, le programme détaillé des manifestations sera disponible sur [www.ifa.gr](http://www.ifa.gr)

**ΤΟ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟ  
ΣΕ ΑΘΗΝΑ  
ΚΑΙ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ**

**EN DÉCEMBRE  
À ATHÈNES  
ET THESSALONIQUE**

**05/12, 19.30**

**ΔΙΕΘΝΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ  
ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ**

**ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ**

Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης,  
Τμήμα Νομικής

*Διοργανώνεται με την υποστήριξη του Γαλλικού  
Ινστιτούτου Ελλάδος*

**GOUVERNANCE INTERNATIONALE  
ET DROITS SOCIAUX**

**TABLE RONDE**

Université Aristote de Thessalonique, Faculté  
de Droit

*Organisé avec le soutien de l'Institut français de  
Grèce*

**05-06/12, 19.30**

**ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ**

**ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥ ΜΑΝΑΤΖΜΕΝΤ**

Αθήνα, Θεσσαλονίκη

*Ενα περιορισμένο σεμινάριο με θέμα την εξέλιξη  
των εκπαιδευτικών συστημάτων υπό την αιγίδα του  
Υπουργείου Παιδείας, Θρησκευμάτων, Πολιτισμού  
και Αθλητισμού*

**EDUCATION ET GOUVERNANCE**

**SÉMINAIRE DE MANAGEMENT ÉDUCATIF**

Athènes, Thessalonique

*Un séminaire restreint sur l'évolution des  
systèmes éducatifs sous l'égide du Ministère  
de l'éducation et des cultes, de la culture et des  
sports*

**07/12, 19.00**

**ΟΙ ΠΗΓΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ  
ΣΤΗΝ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΜΕΣΟΓΕΙΟ**

**ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΤΡΑΠΕΖΑ**

Αμφιθέατρο του Πανεπιστημίου Μακεδονίας  
Οικονομικών και Πολιτικών Επιστημών,  
Θεσσαλονίκη

*Διοργανώνεται με την υποστήριξη του Γαλλικού  
Ινστιτούτου Ελλάδος*

**LES RESSOURCES D'ÉNERGIE  
ET LA SÉCURITÉ EN  
MÉDITERRANÉE ORIENTALE**

**TABLE RONDE**

Université de Macédoine de Thessalonique  
*Organisée avec le soutien de l'Institut Français  
de Grèce.*

► Προσεχώς το αναλυτικό πρόγραμμα  
των εκδηλώσεων στο [www.ifa.gr](http://www.ifa.gr)  
και [www.ift.gr](http://www.ift.gr)

► Prochainement, le programme détaillé  
des manifestations sera disponible sur  
[www.ifa.gr](http://www.ifa.gr) et [www.ift.gr](http://www.ift.gr)

Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδος  
Σίνα 31, 106 80 Αθήνα

Institut français de Grèce  
31, rue Sina, 106 80 Athènes

T. 210 3398600  
E. ifa@ifagr  
www.ifa.gr



INSTITUT  
FRANÇAIS

L'Institut français est le service de coopération et d'action culturelle  
de l'Ambassade de France en Grèce.

GRÈCE

